

Circolare del Consiglio federale ai Governi cantonali per la votazione popolare del 26 novembre 2000

del 29 agosto 2000

Onorevoli presidenti e consiglieri di Stato,

- 1 Ci onoriamo di comunicarvi che abbiamo stabilito per domenica 26 novembre 2000 e, nei limiti delle disposizioni di legge, per i giorni precedenti, la votazione popolare su:
 - l’iniziativa popolare del 13 maggio 1996 „a favore di un’AVS flessibile - contro l’aumento dell’età di pensionamento per le donne“ (FF 1999 203);
 - l’iniziativa popolare del 22 maggio 1996 „per un’età pensionabile flessibile: dai 62 anni per donne e uomini“ (FF 1999 204);
 - l’iniziativa popolare del 26 marzo 1997 „Risparmi nel settore militare e della difesa integrata - per più pace e posti di lavoro con un futuro (Iniziativa ridistributiva)“ (FF 2000 1910);
 - l’iniziativa popolare del 10 settembre 1998 „per costi ospedalieri più bassi“ (FF 2000 1912) e
 - la legge del 24 marzo 2000 sul personale federale (LPers) (FF 2000 1985).
- 2 Vogliate prendere ogni provvedimento necessario affinché la votazione abbia luogo in conformità della legislazione federale; sono applicabili:
- 21 la legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici (RS 161.1, RU 2000 411) e la relativa ordinanza del Consiglio federale del 24 maggio 1978 (RS 161.11);
- 22 la legge federale del 19 dicembre 1975 sui diritti politici degli Svizzeri all’estero (RS 161.5) e la relativa ordinanza del Consiglio federale del 16 ottobre 1991 (RS 161.51), come anche la circolare del Dipartimento federale degli affari esteri del 16 ottobre 1991 (FF 1991 IV 460).
- 3 In particolare, vi invitiamo a provvedere affinché:
 - 31 *i testi sottoposti a votazione siano consegnati agli elettori il più presto quattro settimane, ma il più tardi tre settimane prima del giorno della votazione;*
 - 32 *i testi sottoposti a votazione siano spediti dai Comuni, se possibile in modo prioritario, agli elettori residenti all’estero;*
 - 33 *i verbali siano stesi, in ogni Comune, nella forma prescritta o i moduli siano ordinati all’EDMZ, 3003 Berna;*
 - 34 *i verbali siano trasmessi alla Cancelleria federale entro dieci giorni dalla scadenza del termine di ricorso;*

- 35 i risultati del vostro Cantone siano pubblicati *il più presto possibile nel vostro Foglio ufficiale*, con l'indicazione delle *possibilità di ricorso*. L'indicazione in parola può rivestire, ad esempio, la forma seguente: "In merito a questa votazione popolare è ammesso, entro 3 giorni, il ricorso al Consiglio di Stato" (art. 77 della legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici);
- 36 il *Foglio ufficiale*, in cui sono stati pubblicati i risultati della votazione, *sia trasmesso immediatamente alla Cancelleria federale in tre esemplari*;
- 37 le *schede siano conservate* fino a che il risultato della votazione sarà stato omologato.
- 4 Riguardo al numero di esemplari dei testi in votazione e delle schede, ci atteniamo ai dati dell'ultima votazione. Se però aveste altri desideri, vi invitiamo a comunicarli *immediatamente* alla Cancelleria federale.
- 5 Vogliate incaricare le autorità dei Comuni, dei circoli o dei distretti, a ciò designati nel vostro Cantone, di far *subito* conoscere i risultati della votazione, per telefono o per telegrafo, alla vostra Cancelleria di Stato, o a qualsiasi altro ufficio centrale che sarà da voi incaricato, il quale, a sua volta, trasmetterà *immediatamente* alla Cancelleria federale, preferibilmente per telefax (031 322 37 06 o 322 38 29) o, se necessario, per telefono al più tardi entro le ore 18.00 (031 322 37 49 per i risultati e 031 322 37 63 per informazioni, la domenica dalle 14.00), il risultato complessivo del Cantone. L'uso del telefax ha il vantaggio di escludere qualsiasi errore di trasmissione.
- 6 Le domande figuranti sulla scheda per la votazione popolare hanno il tenore seguente:
 1. Volete accettare l'iniziativa popolare „a favore di un'AVS flessibile - contro l'aumento dell'età di pensionamento per le donne“?
 2. Volete accettare l'iniziativa popolare „per un'età pensionabile flessibile: dai 62 anni per donne e uomini“?
 3. Volete accettare l'iniziativa popolare „Risparmi nel settore militare e della difesa integrata - per più pace e posti di lavoro con un futuro (Iniziativa ridistributiva)“?
 4. Volete accettare l'iniziativa popolare „per costi ospedalieri più bassi“?
 5. Volete accettare la legge sul personale federale (LPers) del 24 marzo 2000?

Gradite, onorevoli presidenti e consiglieri di Stato, l'espressione della nostra alta considerazione.

29 agosto 2000

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione, Adolf Ogi

La cancelliera della Confederazione, Annemarie Huber-Hotz